

ЕЛЕНА НИКОЛАЕВНА ПОДТЕЛЕЖНИКОВА

кандидат филологических наук, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики факультета романо-германской филологии

Воронежский государственный университет

(Воронеж, Российская Федерация)

podtelezhnikova@yandex.ru

СОДЕРЖАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТЕКСТА И СТРУКТУРА НОМИНАТИВНЫХ ЦЕПОЧЕК

(на материале мультфильмов на естественно-научную тему)

А н н о т а ц и я . Описаны структуры номинативных цепочек в русскоязычном и англоязычном гибридном креолизованном тексте «мультфильм» на естественно-научную тему с целью охарактеризовать средства и способы структурирования в текстовом пространстве коммуникативно и когнитивно значимой информации. В основе комплексного многоаспектного анализа средств структурирования информации в англо- и русскоязычной культурах лежит представление о том, что содержательная структура текста определенного типа отображает разнородными средствами культурных кодов сведения из некоторой понятийной сферы. Степень детализации и конкретизации понятийной сферы позволяет, с одной стороны, судить о культурно специфических особенностях организации соответствующих ментальных структур. С другой стороны, такой анализ способствует определению мотивов для выбора продуцентами стратегий транслирования носителям языка и культуры коммуникативно и когнитивно релевантных сведений об одном и том же элементе внеязыковой действительности. Обнаруженное в результате анализа мультфильмов «Электрический ток» и «Shoking» сходство их содержательной организации правомерно объяснить тождеством свойств анализируемого явления физического мира. В то же время различия в структуре номинативных цепочек, а также в соотношении двух содержательных блоков в мультфильмах, один из которых транслирует сведения о фикциональной реальности, другой – сведения об объективной научной реальности, показывают, какие разные средства и способы структурирования информационного потока избираются продуцентами.

К л ю ч е в ы е с л о в а : мультфильм как креолизованный текст, текстосемантическая и текстосинтаксическая организация, принципы структурирования информационного потока, картина мира, номинативные цепочки

Д л я ц и т и р о в а н и я : Подтележникова Е. Н. Содержательная организация текста и структура номинативных цепочек (на материале мультфильмов на естественно-научную тему) // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2026. Т. 48, № 3. С. 33–39. DOI: 10.15393/uchz.art.2026.1298

ВВЕДЕНИЕ

Текстотипологическое богатство языковой культуры не только поражает исследователя своим разнообразием и тонкой функциональной дифференциацией, но и побуждает задуматься над их вкладом в структурирование сведений о действительности в процессе формирования картины мира. В обозначенном контексте особое место, вне всякого сомнения, занимают мультфильмы на естественно-научную тему. Последние интересны прежде всего потому, что они сочетают в содержательной структуре разные по своей природе и по-разному объективируемые и транслируемые сведения о мире – бытовые и научно выверенные представления о том или ином явлении. Довольно высокая

частотность и популярность таких мультфильмов среди разных категорий реципиентов не может не стать импульсом к поиску ответов на вопрос о принципах содержательной организации текстов названного типа. Изучение средств и способов номинации того или иного явления в текстовом пространстве мультфильма не может обойтись без рассмотрения такого компонента текстовой ткани¹, как **номинативные цепочки**, под которыми мы, вслед за D. Viehweger [15], Н. Д. Арутюновой [1] и др., понимаем первичную номинацию лица или предмета и его рекурсию в виде повтора, замены на местоимение или семантически эквивалентную языковую единицу. Особенности организации той или иной номинативной цепочки

не могут не быть информативными при изучении завершенной и целостной структуры текста, позволяя тем самым осмысливать процессы кодирования, декодирования и интерпретации воспринимаемых сведений о мире, а также понимание сообщаемого продуцентом через текст. Основной характеристикой номинативной цепочки признается единая референциальная отнесенность номинаций, входящих в ее состав, то есть, выражаясь иначе, тождество референта [1], [2], [3], [4], [6], [10], [15] и др.

В грамматике текста выявлены разные типы номинативных цепочек; условно выделяют при этом два подхода. Структурно-семантическая типология, учитывая способы выражения и характер содержательных параметров, предполагает изучение их состава (слова одного или нескольких семантических классов), протяженности (длинные или короткие) и семантического наполнения (ассоциативные, синонимические или метафорические) [15]. Функционально-коммуникативная классификация опирается на функциональную типологию текстовых номинаций Н. Д. Арутюновой, которая выделяет интродуктивные, идентифицирующие, предикатно-идентифицирующие номинации, номинации-обращения [1]. Очевидно, анализ типов номинативных цепочек и их вклада в организацию текста не исчерпывается упоминанием названных выше. Однако выборочное представление типологии номинативных цепочек убедительно демонстрирует потенциальную объяснительную силу предпринимаемого описания содержательной структуры текста под обозначенным выше углом зрения. Поэтому комплексное рассмотрение номинативных цепочек ориентируется на выявление средств и способов структурирования информационного потока первично применительно к конкретным когнитивным и коммуникативным условиям, которые, в частности, так или иначе отображают через порождение текста определенного типа. На этой основе предполагается решить частные прикладные задачи относительно изучения принципов членения в коммуникации информационного поиска. В обозначенном контексте прикладная ценность результатов исследования правомерно усмотреть прежде всего в совершенствовании приемов выявления и автоматического извлечения ключевых слов, в изучении тематической организации текста того или иного типа, определении степени тематической близости текстов и др. [7], [13], [14].

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Целью исследования является определение способов структурирования комплекса ком-

муникативно и когнитивно релевантных сведений о мире в русскоязычном и англоязычном мультфильмах на естественно-научную тему. Для ее достижения проводится анализ корреляций между структурой номинативной цепочки и содержательной структурой текста мультфильма. Это позволит выявить объективируемые сведения, определить вероятные предпочтения носителей языка, необходимые для осмысления воспринимаемого содержания мультфильма. Адекватным поставленной цели следует признать в качестве источника эмпирического материала короткометражные мультфильмы в силу их обзорности для анализа, с одной стороны, и возможности корректного разграничения бытовых и научных представлений об окружающем мире, с другой. Это мультфильм «Shoking» из серии мультфильмов «The Way things work» для детей до четырнадцати лет, повествующий о таком физическом явлении, как электрический ток (длительность 12,33 мин., производство – Великобритания, Канада, Франция, Германия, 2005 год, язык оригинала – английский); а также мультфильм «Электрический ток» для детей до четырнадцати лет из серии мультфильмов «Почемучка» (длительность 12,30 мин., производство – Россия, 2008 год, язык оригинала – русский).

Анализ научно выверенных сведений об электрическом токе, транслируемых в мультфильме, последовательно дополняется сопоставлением первых с данными, изложенными в учебнике для восьмого класса И. М. Перышкина в главе 2 «Электрические явления», а также с данными из учебника G. Rowell и H. Sidney «Physics: A Course For GCSE»². Это, очевидно, позволяет понять, как вводится и структурируется научная информация об электрическом токе, какие свойства названного явления подаются как необходимые и достаточные для осмысления обсуждаемого явления носителями культуры определенной возрастной категории, какие характеристики этого явления описываются в качестве таковых и какими средствами и способами вербализуется по определению салиентная в когнитивном отношении информация³. В учебнике знакомство с электрическими явлениями начинается с обсуждения электризации тел при соприкосновении, взаимодействии заряженных тел, проводников и непроводников электричества и т. д. Ясно, что и создатели мультфильма не могут не принимать во внимание научные сведения. Поэтому и в русскоязычном, и в англоязычном мультфильмах мы находим информацию об электрическом токе как результате упорядоченного движения электронов:

сочетания прилагательного и существительного: *электрический ток*, *current electricity*. Интересно функционирование отдельных компонентов словосочетаний *электрический ток* и *current electricity*. Русскому термину *ток*, использование которого преобладает в русскоязычном мультфильме (47 %), соответствует английский термин *current*, который можно на фоне иных номинаций охарактеризовать как нечастотный в англоязычном мультфильме (9 %). При этом термин *electricity* в словосочетании *current electricity* соответствует русскому термину *ток*, а вне словосочетания – термину *электричество*. Таким образом, в русскоязычном мультфильме используется *большее* количество номинаций для электрического тока (существительное *ток*, словосочетание *электрический ток*, суффиксальное образование *электричество*), чем в англоязычном (словосочетание *current electricity*, существительные *current* и *electricity*).

Любопытно отметить, хотя это по понятным причинам не может удивить, и то, что обозначения свойств и признаков электричества в русскоязычном и англоязычном мультфильмах различны. Так, в мультфильме «Электрический ток» чаще всего описывается электрический ток как движение элементарных частиц, а также обращается внимание на действие электрического тока (таблица). При этом ос-

новными способами номинации являются одна лексема (*ток*, *электричество*) или местоимение (*он*). В мультфильме «Shoking» описание электрического тока как движения элементарных частиц и рассмотрение действий электрического тока также частотно, однако не менее важным для продуцента представляется сообщение об условиях его возникновения (см. таблицу). В этом случае чаще обращаются к таким средствам номинации, как лексемы *electricity* и *current*.

Следует отметить также и разные перспективы при объективации сведений о свойствах электричества, что, очевидно, не может не сказаться на результате восприятия и интерпретации воспринимаемого. В русскоязычном мультфильме определено присутствует несколько видов реальности (см. выше), а сведения о свойствах электричества сообщают преимущественно персонажи фикциональной реальности, либо сами свойства электричества демонстрируются через их проявления в фикциональной реальности и/или виртуальной, то есть в конструируемом микромире. В англоязычном мультфильме о свойствах электричества сообщает закадровый всезнающий информатор, не являющийся ни персонажем фикциональной реальности, ни ученым-экспериментатором, демонстрирующим свой эксперимент.

Способы обозначения электричества в русских и английских мультфильмах
Names for electricity in Russian and English cartoons

Свойства и признаки электричества	«Электрический ток»		«Shoking»	
	способы номинации	доля в %	способы номинации	доля в %
Движение	Pron ⁵	19 %	Одна лексема	36 %
	Одна лексема	19 %		
	Группа слов sub + adj	10 %		
Действие	Одна лексема	19 %	Одна лексема	18 %
	Группа слов sub + adj	5 %		
	–	–		
Направление	Одна лексема	10 %	–	0 %
Источник	Одна лексема	10 %	–	0 %
Опасность	Одна лексема	5 %	Одна лексема	9 %
Условия возникновения	Группа слов sub + adj	5 %	Одна лексема	27 %
Использование	–	0 %	Pron	9 %

Кроме того, следует отметить, что понятие «электричество» в русскоязычном и англоязычном мультфильмах вводится в процессе объяснения детям знакомых явлений, действий, процессов, однако способы номинирования соответствующих элементов реальной действительности и микромира различны. В мультфильме «Электрический ток», по нашим наблюдениям,

сильнее показана, выражаясь метафорически, индивидуализация электричества, происходит «погружение» реципиента внутрь явления. Об этом свидетельствует и преобладание номинации электричества в агентивной позиции: *побежит электрический ток, побежит ток, куда делся электрический ток, электричество кончилось...*

Иная ситуация наблюдается в мультфильме «Shoking», где присутствует очевидная дистанция между проявлениями электричества и реципиентом. Это сказывается на содержательной организации текста: в мультфильме научная информация дается отдельным блоком, маркируется символическим занавесом, озвучивается рассказчиком, а не персонажами мультфильма, то есть главными героями фикциональной реальности:

Every electron has electric charge which scientists call negative charge. This charge is fundamental course of electricity. What happened with the mammoth's fur was caused by static electricity... Current electricity is produced by moving electrons...

Отдельно следует отметить синтаксические (коммуникативные) структуры, номинирующие ситуацию, в которой проявляются свойства анализируемого явления. Так, в мультфильме «Shoking» преобладают сведения об использовании электричества. В таких случаях обозначения электричества выступают в функции пациенса в начале мультфильма. Думается, таким образом подчеркивается граница между этим физическим явлением и реципиентом, и вместе с тем противопоставляется фикциональная реальность, конструируемая в мультфильме, и объективная научная реальность. Это соответствует общей характеристике научных текстов, где пассивные конструкции являются коммуникативно доминирующими [5], позволяют представить авторский подход как нечто общепринятое и универсальное [9]. Вместе с тем с точки зрения норм коммуникации пассивные конструкции обеспечивают непрерывность и связность потока информации, реализуя линейную тема-рематическую прогрессию, когда рема предыдущего предложения становится темой пассивной конструкции, последовательно и логично продвигая описание вперед [8].

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, анализ корреляций между структурой номинативной цепочки и содержательной структурой текста позволил определить наличие в содержательной организации текстов изучаемого типа как вполне сопоставимых черт, так и очевидных различий. Сходные характеристики правомерно объяснить текстотипологическим сходством и тождеством свойств анализируемого явления, наблюдаемых в разных культурных пространствах, в силу единства физического мира как такового. Различия способов структурирования комплекса сведений об электричестве в изучаемых мультфильмах проявляются, в первую очередь, в количествен-

ном преобладании номинаций электричества в мультфильме «Электрический ток», что выражается в длине номинативной цепочки и в большем количестве номинаций электрического тока. При этом в мультфильме «Shoking» не только присутствуют описание электрического тока как движения элементарных частиц и рассмотрение действий электрического тока (как в русскоязычном мультфильме), но и сообщаются условия его возникновения. Обращает на себя внимание также различие в соотношении двух содержательных блоков в мультфильмах, один из которых транслирует сведения о фикциональной реальности в мультфильме, другой – объективную научную реальность. В мультфильме «Электрический ток» границы между двумя видами реальности в текстовом пространстве диффузны, о чем свидетельствует в том числе преобладание номинации электричества в агентивной позиции. В мультфильме «Shoking» же границы между названными типами реальности четко структурированы функционально, формально и содержательно, что позволяет противопоставить фикциональную реальность, конструируемую в мультфильме, и объективную научную реальность.

Изучение структуры номинативной цепочки позволяет, таким образом, проникнуть в суть структурирования сведений о некотором элементе действительности, с одной стороны, и информационного потока в определенных коммуникативных условиях, с другой.

В первом случае первичные и последующие номинации референта активизируют у реципиента представления о признаках, необходимых для косвенной и/или аксиологической идентификации того или иного элемента внеязыковой действительности. Тем самым сведения о мире структурируются в конкретном фрагменте картины мира так, как это конгруэнтно с представлениями, сложившимися в конкретном пространстве конкретной языковой культуры.

Во втором случае реципиент получает более или менее явное представление о степени значимости соответствующих сведений в процессе трансфера знаний. Об этом свидетельствует сама структура номинативной цепочки, которая, очевидно, не может не коррелировать с порядком выведения сведений в поле сознания: выделенность – перспективизация – профилирование – категоризация – концептуализация.

Таким образом, исследователь получает доступ к особенностям организации гетерогенных, гетерохронных, гетеросубстратных сведений о мире в отдельном фрагменте картины мира субъекта.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ Под текстовой тканью, вслед за Л. И. Гришаевой, понимается совокупность разнообразных особенностей текстосемантической, текстосинтаксической, функциональной, семиологической организации на микро- и макроуровне порождаемого и/или воспринимаемого текста определенного типа, объективируемых различными средствами культурных кодов как сложноструктурированной системой разнородных семиотических систем. Тексты носители языка и культуры порождают в определенных условиях с помощью разноуровневых разнородных языковых средств, а также средствами разных невербальных культурных кодов. Эти средства коммуниканты, решая здесь и сейчас свои коммуникативные и когнитивные задачи, отбирают по тем или иным соображениям из комплекса изофункциональных средств, которыми располагает языковая культура для этих целей, реализуя тем самым свои когнитивные, номинативные, коммуникативные стратегии (см. подробнее [4]).
- ² Перышкин И. М. Физика: 8-й класс: Учебник. М.: Просвещение, 2024. 255 с.; Rowell G., Sidney H. Physics: A Course For GCSE. Cambridge University Press, 1986. 416 p.
- ³ Способы сообщения сведений об электричестве, задействованные в учебной и научной литературе, рассматривались ранее в [12].
- ⁴ Однако в этой статье мы ограничиваемся анализом только вербальной составляющей мультимодального текста «мультфильм на естественно-научную тему», потому что в мультфильме, очевидно, вербализуются только необходимые и достаточные сведения об электрическом токе.
- ⁵ Условные обозначения: sub – substantivum (существительное); adj – adjectivum (прилагательное); pron – pronomen (местоимение).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. А р у т ю н о в а Н. Д. Дескрипции и дискурс // Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999. С. 95–129.
2. Г а к В. Г. Языковые преобразования. М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. 526 с.
3. Г р и ш а е в а Л. И. Механизмы манипулирования и способы организации текста // Дискурсы власти: Коллективная монография. Орел: Орловский гос. ин-т культуры, 2015. С. 290–316.
4. Г р и ш а е в а Л. И. Варьирование текста в коммуникации. Воронеж: НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2020. 291 с.
5. Д р о ж а щ и х А. В. Семантический потенциал пассивных конструкций в англоязычном научном дискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13, № 12. С. 201–205. DOI: 10.30853/filnauki.2020.12.40
6. И в а н о в а Е. М. К вопросу о номинативной организации текстов в дискурсе современного русского национализма // Вестник Череповецкого государственного университета. 2021. № 6 (105). С. 27–42. DOI: 10.23859/1994-0637-2021-6-105-3
7. К а д ж а я Л. А., К у з н е ц о в а Ю. М., С а л и м о в с к и й В. А., С у в о р о в а М. И. Тематическая организация текста инструкций как лингвистическая основа приобретения знаний интеллектуальным агентом // Медиалингвистика. 2021. № 8 (1). С. 45–56. DOI: 10.21638/spbu22.2021.104
8. К а р п и л о в и ч Т. П. Моделирование процесса смысловой компрессии текста: когнитивно-дискурсивный подход. Минск: МГЛУ, 2003. 226 с.
9. К о з л о в а Л. А. Этнокультурный потенциал залоговых форм и его дискурсивная актуализация // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Лингвистика». 2018. Т. 22, № 4. С. 874–894. DOI: 10.22363/2312-9182-2018-22-4-874-894
10. К о л ш а н с к и й Г. В. Коммуникативная функция и структура языка. М.: Изд-во ЛКИ, 2007. 176 с.
11. П о д т е л е ж н и к о в а Е. Н. Заголовок как средство отражения содержания мультипликационного фильма // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2025. № 3. С. 36–45.
12. П о д т е л е ж н и к о в а Е. Н. Структура номинативных цепочек и содержательная организация научного и учебного текста // Когнитивные исследования языка и дискурса. Тамбов: Изд. дом «Державинский», 2025. С. 285–291.
13. B e l i g a S. Keyword extraction: a review of methods and approaches // Journal of Information and Organizational Sciences. 2015. Vol. 39 (1). P. 1–20.
14. S t e r c k x L. Creation and evaluation of large keyphrase extraction collections with multiple opinions // Language Resources and Evaluation. 2019. Vol. 52 (2). P. 503–532.
15. V i e h w e g e r D. Zur semantischen Struktur des Textes // Studia grammatica XVIII. Probleme der Textgrammatik II / Herausgegeben von F. Daneš, D. Viehweger. Berlin: Akademie Verlag, 1977. S. 103–117.

Original article

Elena N. Podtelezhnikova, Cand. Sc. (Philology), Associate Professor, Voronezh State University (Voronezh, Russian Federation)
podtelezhnikova@yandex.ru

ORGANIZATION OF TEXT CONTENT AND STRUCTURE OF NOMINATIVE CHAINS (an analysis of natural science cartoons)

Abstract. The article describes the structure of nominative chains in the Russian-language and English-language hybrid creolized texts of “cartoons” on natural science topics in order to characterize the means and methods of structuring communicatively and cognitively significant information in the text. The complex multidimensional analysis of information-structuring tools in English- and Russian-speaking cultures is based on the idea that the content structure of a text of a certain type reflects information from a certain conceptual sphere using heterogeneous means of cultural codes. The degree of detail and concretization of the conceptual sphere allows, on the one hand, to judge the culturally specific features of the organization of the corresponding mental structures. On the other hand, such an analysis helps to determine the motives for producers to choose strategies for transmitting communicatively and cognitively relevant information about the same element of non-linguistic reality to native speakers of language and culture. Similarities between content organization of the studied cartoons from two linguistic cultures, discovered as a result of the analysis of the Russian-language cartoon “Electric Current” and the English-language cartoon “Shoking”, can be legitimately explained by the identity of the properties of the analyzed phenomenon of the physical world. At the same time, differences in the structure of nominative chains, as well as in the ratio of two content blocks in cartoons, one of which transmits information about fictitious reality, while the other presents information about objective scientific reality, show which different means and ways of structuring the information flow are chosen by producers.

Keywords: cartoon as creolized text, textual semantic and textual syntactic organization, information flow structuring principles, worldview, nominative chains

For citation: Podtelezhnikova, E. N. Organization of text content and structure of nominative chains (an analysis of natural science cartoons). *Proceedings of Petrozavodsk State University*. 2026;48(3):33–39. DOI: 10.15393/uchz.art.2026.1298

REFERENCES

1. Arutyunova, N. D. Descriptions and discourse. *Language and the human world*. Moscow, 1999. P. 95–129. (In Russ.)
2. Gak, V. G. Linguistic transformations. Moscow, 1998. 526 p. (In Russ.)
3. Grishaeva, L. I. Mechanisms of manipulation and methods of text organization. *Discourses of power: Collective monograph*. Oryol, 2015. P. 290–316. (In Russ.)
4. Grishaeva, L. I. Variability of text in communication. Voronezh, 2020. 291 p. (In Russ.)
5. Drozhashchikh, A. V. Semantic potential of passive constructions in the English-language scientific discourse. *Philology. Theory & Practice*. 2020;13(12):201–205. DOI: 10.30853/filnauki.2020.12.40 (In Russ.)
6. Ivanova, E. M. On the question about nominative organization of texts in the discourse of modern Russian nationalism. *Cherepovets State University Bulletin*. 2021;6(105):27–42. DOI: 10.23859/1994-0637-2021-6-105-3 (In Russ.)
7. Kadzhaya, L. A. Kuznetsova, Yu. M., Salimovskiy, V. A., Suvorova, M. I. Thematic organization of instructional text as a linguistic basis for the acquisition of knowledge by an intelligent agent. *Media Linguistics*. 2021;8(1):45–56. DOI: 10.21638/spbu22.2021.104 (In Russ.)
8. Karpilovich, T. P. Modeling the process of semantic text compression: a cognitive-discursive approach. Minsk, 2003. 226 p. (In Russ.)
9. Kozlova, L. A. The ethnocultural potential of voice forms and its discourse actualization. *Russian Journal of Linguistics*. 2018;22(4):874–894. DOI: 10.22363/2312-9182-2018-22-4-874-894 (In Russ.)
10. Kolshansky, G. V. The communicative function and structure of language. Moscow, 2007. 176 p. (In Russ.)
11. Podtelezhnikova, E. N. The title as a reflection of the content of an animated film. *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2025;3:36–45. DOI: 10.17308/lic/1680-5755/2025/3/36-45 (In Russ.)
12. Podtelezhnikova, E. N. The structure of nominative chains and content organization of scientific and educational text. *Cognitive studies of language and discourse*. Tambov, 2025. P. 285–291. (In Russ.)
13. Beliga, S. Keyword extraction: a review of methods and approaches. *Journal of Information and Organizational Sciences*. 2015;39(1):1–20.
14. Sterckx, L. Creation and evaluation of large keyphrase extraction collections with multiple opinions. *Language Resources and Evaluation*. 2019;52(2):503–532.
15. Viehweger, D. Zur semantischen Struktur des Textes. *Studia grammatica XVIII. Probleme der Textgrammatik II*. (Herausgegeben von F. Daneš, D. Viehweger). Berlin, 1977. S. 103–117.

Received: 9 July 2025; accepted: 19 January 2026; published: 31 March 2026